



**Auxiliares de Conversación que han colaborado en la parte general del dossier:**

Sonia Soler Espada  
Neus González Francés  
José Manuel Limón Carrasco  
Rosa María García Massó  
Alicia Alonso Bernal  
Ignacio González Vañó  
José Antonio Palomino Moraleda  
Gloria Sequero Palomo  
Sonia Soler Espada  
María Jesús Álvarez  
José Antonio García Barbero  
Tomasa Pilar Pastrana Santamarta  
Cristina Túnica Gros  
Mónica Soldevilla Vitoria  
Inmaculada Pérez Osuna  
Eva Rodríguez Braña

**Coordinación: Eva Rodríguez Braña.**

ISBN 1-887949-09-7

Imágenes: Cortesía de ClickArt-Deluxe Image Pak+1997 Brotherbund Software, INC.

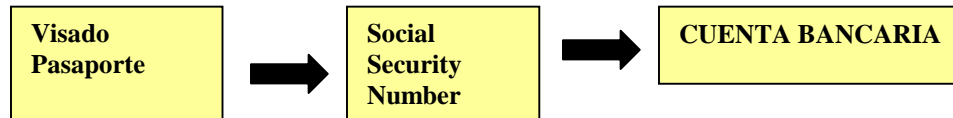
Derechos reservados. Utilizados con permiso.

© 2000 Consejería de Educación. Embajada de España.

## Generalidades de tipo práctico

### Cuenta Bancaria

La cuenta bancaria no puede abrirse sin un número llamado de la Seguridad Social (*Social Security Number*), que se consigue en el *Social Security Center* de la zona de residencia. Para conseguir esta tarjeta se necesita presentar el pasaporte y el visado. Con el *Social Security Number*, que se puede obtener en cuatro o cinco días por teléfono, y DOS documentos de identificación (pasaporte y carné de conducir) se puede abrir una cuenta bancaria.



Se aconseja buscar un banco que tenga muchos cajeros porque simplifica las cosas y además no se paga la cuota por sacar dinero. Si no se encuentra ninguno con estas características se tratará de buscar el que quede más cerca de la escuela o del lugar de residencia.

### Cheque de la Consejería

Se recibe cada entre el 3 y el 6 de cada mes (\$750) y lo envían desde la Consejería en Washington, D.C. y se debe devolver firmado el comprobante que viene adjunto para confirmar que todos los auxiliares están recibiendo los cheques. El sueldo del auxiliar de conversación es de 750\$ mensuales, los cuales básicamente están pensados para gastos personales. Hay que recordar que sólo el alojamiento está cubierto aunque en el caso de que se conviva con una familia, el desayuno y la cena también están incluidos. Si se vive en apartamento, las comidas corren por cuenta del auxiliar.

Para recibir el cheque es mejor dar la dirección de la escuela por si luego se tiene que cambiar de familia, como en el caso de los auxiliares que van a Georgia.

Es recomendable traer un poco de dinero desde España para poder afrontar los gastos que se presentan a la llegada, hasta que se reciba el cheque de la Consejería.

### Asistencia Sanitaria

A principio de curso recibiréis el número de una póliza colectiva para Auxiliares de Conversación.

En el caso de que necesitéis utilizar los servicios médicos, el procedimiento es el siguiente:

1. Pagar los gastos médicos y farmacéuticos por adelantado.
2. Conseguir del médico un documento en que se especifique el diagnóstico y las medicinas recetadas ( si no aparecen consignados los medicamentos no se devuelven los gastos médicos aunque tengáis la factura de la farmacia).
3. Adjuntar la factura de la farmacia.

4. Enviad todos los documentos a la dirección que oportunamente se facilitará a principios de curso (guardad siempre una fotocopia) y consignad un número de cuenta bancaria en España para proceder al reintegro del dinero.

### **Carné de conducir/ Comprar/ Alquilar coche**

Las ciudades americanas poco tienen que ver con las españolas. La idea de "town" no responde exactamente a lo que nosotros conocemos por ciudad, ni tampoco pueblo. Además, es bastante duro el intentar desenvolverse en un país en el que es **estrictamente necesario poseer vehículo**. Las distancias son tan descomunales que no es posible caminar (ni siquiera existen aceras...). En este país exceptuando ciudades como New York, San Francisco o Washington DC, es difícil sobrevivir sin transporte privado. El transporte público no llega hasta las zonas residenciales, así que el coche es casi imprescindible.

Muchos estados aceptan el carné internacional durante un año y otros requieren el carné del estado después de un período relativamente corto. El carné internacional se saca en una oficina de tráfico en España, después de rellenar un impreso y entregar una fotocopia del carné de conducir, dos fotos y unas 4000 Ptas.

En EE.UU. la obtención de un carné de conducir es barato y fácil. Veamos alguna información referida a este tema:

#### **1. Examen teórico:**

El examen teórico para la obtención del carné de conducir varía de unos estados a otros: en algunos el examen teórico consta de 24 preguntas de las que se pueden fallar cuatro; en otros el número de preguntas y el número máximo de fallos permitidos es diferente, pero no varía demasiado de unos estados a otros. Se puede hacer el examen teórico en español y se puede optar por hacerlo en el ordenador y por modo tradicional (papel y bolígrafo). Si se suspende se puede repetir inmediatamente o en dos o tres días.

#### **2. Examen práctico:**

No es difícil y también varía mucho de unos estados a otros. En EE.UU. casi todos los coches son automáticos y esto facilita las cosas. En cuanto al examen en sí hay que tener en cuenta que en algunos estados no hay circuito abierto mientras que en otros sí lo hay. Cada infracción es penalizada y al final de la prueba si se han obtenido menos de 75 puntos hay que repetir el examen práctico. Aunque las señales son más o menos las mismas, es aconsejable:

1. Tomar una o dos clases en una academia de conducir para conocer el circuito y comprobar las pequeñas diferencias que hay en las señales y en la colocación de semáforos, etc.
2. Preguntar a algún compañero, familia americana, etc. por estas diferencias.

#### **3. Costo del carné de conducir:**

Varía de unos estados a otros, pero puede decirse que va desde los 20 hasta los 40 dólares.

#### 4. Seguro:

Es obligatorio contratar un seguro mínimo (*liability*) que cubra posibles daños a terceros. Las compañías de seguros ofrecen una gran variedad de pólizas y su precio viene determinado por la condición del vehículo, el índice de siniestralidad de la zona de residencia y la distancia a cubrir diariamente hasta el lugar de trabajo. También se penaliza el ser menor de 25 años. El precio suele estar desde los \$200 dólares en adelante.

#### 5. Sugerencias:

- a. Tratad de contratar compañías de seguro que tengan ámbito estatal/nacional.
- b. Solicitud una revisión del coche que vais a comprar para ver si se encuentra en buenas condiciones. La revisión del coche puede costar unos \$50 dólares si llamáis a la AAA.

#### Llamadas telefónicas:

Para hacer una llamada a cualquier estado del país es necesario marcar primero el 1, seguido del prefijo del estado. Si se quiere hacer una llamada internacional hay que marcar el 011 más el prefijo del país (el de España es el 34).

El auxiliar que viva con una familia tendrá que convenir con ésta desde el principio cómo efectuar las llamadas internacionales. Normalmente, la familia dejará que su huésped haga tantas llamadas como quiera desde el teléfono de la casa y cuando llegue la factura telefónica detallada se harán cuentas y el auxiliar abonará la cantidad que le corresponde. Es sumamente importante asegurarse primero si la familia tiene un plan de llamadas internacionales con su compañía telefónica, ya que de no ser así, las conferencias con España pueden salir carísimas. Para evitar sorpresas desagradables a la llegada de la factura de teléfono lo mejor es, o bien adquirir una tarjeta telefónica, o bien llamar al servicio de España Directo de Telefónica, cuyo número es el 1800 9377262, para efectuar llamadas a cobro revertido. Si se prefiere la primera opción, es recomendable visitar la dirección de Internet [www.leancard.com](http://www.leancard.com), la cual ofrece las mejores ofertas de tarjetas telefónicas.

#### Lo que NO hay que traer de España:

Es recomendable abstenerse de traer aparatos eléctricos tales como secadores, radiocasetes, etc., puesto que el voltaje en el continente americano es de 125 W -a diferencia del europeo que es de 220 W- y por lo tanto no se dispone de la suficiente potencia para hacerlos funcionar a su velocidad normal. Es mucho más conveniente comprarlos en los EE.UU. donde se ofrecen a precios muy inferiores a lo que estamos acostumbrados a pagar en España. Un consejo útil: en EE.UU., antes de ir de compras, es aconsejable mirar el periódico en busca de cupones de descuento (pueden llegar hasta al 20%).

#### Propinas:

Las tiendas y restaurantes de EE.UU. no incluyen el VAT (lo que en España conocemos como IVA) en sus precios, y dicho impuesto varía según los estados: 8.25% en NY, 4.5% en Virginia, 5.75% en Maryland, etc.

Otra cosa a tener en cuenta es que en un restaurante se debe dejar una propina del 15 al 20%, ya que los camareros sólo reciben de sus jefes alrededor de 3 dólares la hora y se espera que el cliente abone el resto según el servicio que haya recibido. El resultado es que cenar en un restaurante sale bastante caro.

El sistema de propinas suele aplicarse también en las peluquerías y en los taxis, aunque en estos casos la cantidad suele ser de un 10%.

### **Reglas para convivir con las familias:**

Puede que uno de los aspectos más duros y problemáticos de la vida del auxiliar en Estados Unidos sea la convivencia con una familia americana. Lo ideal sería que el auxiliar no tuviera que convivir con una de ellas, porque las ventajas (que también las hay) no compensan las molestias. La razón principal por la cual esta mezcla explosiva no suele cuajar se deriva simplemente de la misma naturaleza del intercambio. Ser auxiliar de conversación en este país es una categoría desconocida. Realmente no saben lo que somos, así que no tienen referentes para tratarnos de una forma específica. Por un lado, somos profesionales cualificados (nuestra formación suele ser muy superior a la media) cuya posición bien podría ser la de profesores titulares y, sin embargo, no podemos vivir independientemente, no estamos en la nómina del centro y no podemos permitirnos la mayoría de las cosas. Por lo tanto, para la familia realmente somos algo así como un "estudiante" de intercambio. La consecuencia lógica es que el trato que se establece no suele ser de igualdad, o al menos de reconocimiento del auxiliar como un adulto que trabaja y tiene una vida independiente, sino que muchas veces se espera que el auxiliar se someta a las expectativas concretas de la familia en cuestión, ya sean "intercambio cultural de estudiantes" u "au pair".

Es fundamental que la familia receptora tenga perfectamente claro que, al proporcionar alojamiento a un auxiliar, no se le está haciendo ningún favor personal al auxiliar en cuestión, sino que se está colaborando con el centro, que es precisamente el responsable de proporcionar el alojamiento. Es imprescindible que esto quede claro, pues estas son las partes del contrato y ambas partes deben cumplir con la suya correspondiente.

A este respecto, solamente mencionar que la Oficina de Educación de la Embajada de España en Washington, DC, ha enviado una carta a cada familia en la que se les explica este hecho.

El grado de intimidad que el auxiliar mantenga con la familia americana es, por supuesto, una opción personal. Lo mejor es ir conociéndola y en este sentido los americanos saben apreciar la buena disposición. Eso sí, conviene poco a poco ir marcando el terreno, tanto en gustos como a nivel de espacio y tiempo.

En cualquier caso, tener una habitación propia supone un buen refugio y una manera fácil de mantener la privacidad. Ahora bien, participar en la vida familiar puede aportar numerosas experiencias que viviendo por cuenta propia no se podrían llevar a cabo: nunca se olvidarán momentos únicos como el "*carving*" de una calabaza con los niños de la familia (si los tienen) y la decoración de la casa para *Halloween*, el encuentro con el resto de la familia y el pavo gigante con todo su *stuffing* para *Thanksgiving*, o simplemente hacer *cookies* con la *landlady* para después de la cena. Es interesante estar

mentalizados para convivir con animales domésticos, pues prácticamente todo el mundo tiene al menos uno.

Para evitar disgustos innecesarios, detallamos a continuación algunos consejos prácticos para garantizar una buena convivencia dentro de la familia de acogida, aunque desafortunadamente no existe ninguna fórmula mágica que asegure el éxito en la dura convivencia dentro de una familia extraña y dentro de una cultura diferente. En cualquier caso siempre es conveniente, en caso de problemas, recurrir al asesor/a de cada estado.

- Una excelente manera de empezar la relación con la familia americana con buen pie es estableciendo contacto con ellos desde España nada más que se reciban sus datos a través de la Embajada.

- Ser respetuoso con sus costumbres y creencias y participar en todos los acontecimientos (celebraciones de fiestas, etc.) como un miembro más de la familia.

- Adaptarse a su horario.

- Avisar si se tiene planeado comer, cenar o dormir fuera de casa. O llamar desde donde se esté para hacerles saber que se va a llegar más tarde de lo previsto, etc.

- La clave del éxito de una buena relación con la familia americana, es la sinceridad y la comunicación.

- Cocinar algún plato típico español (la tortilla es fácil). Es algo que suelen apreciar.

- Aunque el auxiliar no está obligado a hacer las tareas del hogar, es conveniente ofrecerse a ayudar de vez en cuando a poner y quitar la mesa, fregar los platos, etc. Puede ocurrir que en algún momento alguna familia pida al auxiliar que colabore de forma específica: “*¿Te importaría cuidar de la niña este fin de semana?*”, O “*¿Tienes planes para esta tarde?*”, *¿Podrías ir a recoger a la niña, darle de cenar, bañarla y acostarla?* Esporádicamente se puede hacer pero ¡cuidado!, porque se puede convertir en costumbre. Tratad de manteneros lo más ocupados posible pues así siempre existirá una excusa. Y un buen consejo: siempre disculparos del modo más educado posible, “*¡Oh lo siento de veras pero tengo clases o tengo que hacer!*”.

- No suele gustarles que se lleve compañía a casa, aunque si se avisa que un amigo/a va a hacer una visita no se suele tener problemas, aunque eso ya depende de cada familia.

- Hay que tener en cuenta que las familias que ofrecen alojamiento a un auxiliar es porque, generalmente, suelen tener hijos que estudian español. En este caso, es conveniente ofrecerse de vez en cuando a ayudarlos con los deberes de español.

- Si no se está conforme con alguna cosa, es aconsejable comunicarlo de inmediato. De todos modos, conviene recordar que hay que evitar decir las cosas de forma directa y brusca, ya que los americanos están muy acostumbrados a utilizar estrategias más “diplomáticas” que consisten en empezar alabando a la persona afectada y añadir después el famoso “*but*”. Algunas de estas fórmulas podrían ser: “Agradezco mucho vuestra hospitalidad y me encuentro muy a gusto con vosotros, pero...”, etc., etc.

- Intentad siempre mantener un margen de independencia y que la familia no se meta demasiado en vuestros asuntos. Al principio os sentiréis solos/as y ellos va a ser un buen apoyo pero en unos meses cuando conozcáis más gente no vais a depender tanto de ellos.

- En términos generales, lo que menos les gusta a las familias americanas es el hecho de que el auxiliar fume. En Estados Unidos se están llevando a cabo muchas campañas contra el consumo de tabaco y existe una gran conciencia sobre este tema (por ejemplo, esta prohibido fumar en cualquier edificio publico). Fumar en casa puede provocar

fuertes roces, así que es un punto a evitar a toda costa. Además, el tabaco es bastante caro; quien sabe, quizá sea un buen momento para pensar en dejarlo.

### **Cometido del Auxiliar de Conversación:**

La tarea principal del auxiliar de conversación es la de ayudar al profesor americano. Para ello, el auxiliar puede preparar actividades, que bien refuercen los temas que el profesor está tratando (tanto en gramática como en vocabulario) o bien introducir temas totalmente distintos, como puede ser, la explicación de un período de la historia de España, la descripción de vuestra ciudad o de otra ciudad que el/la auxiliar conozca bien, la audición de canciones como ejercicio práctico de comprensión oral, etc.

Sería conveniente que los futuros auxiliares vinieran provistos de un tipo de material genuinamente "español", que les sirva de ayuda a la hora de preparar actividades para la clase. En cualquier caso, mencionar que tener la actividad preparada, con ser importante, no es siempre el punto principal; lo fundamental es que el alumno disfrute y se divierta aprendiendo. Esto es una característica esencial del sistema educativo norteamericano. Al alumno se le debe (y de hecho ellos tienen el poder de así exigirlo) entretener a la vez que se le enseña. De nada sirve hacerles mil ejercicios preparados por el profesor: hay que explicarles lo interesantes que esas actividades son y lo que van a disfrutar haciéndolas. No solo funciona así sino que se exige así. El/la auxiliar no puede venir con la presunción de que el sistema funciona igual que en España. En este país la clase no se centra en el profesor, sino que se orienta hacia el alumno en todo momento, y es precisamente a éste al que hay que tener en mente a la hora de crear actividades. Esa es la clave para "triunfar", y en muchos casos para "sobrevivir" dentro del sistema educativo americano en general.

El americano de a pie habla dos idiomas: el inglés y el "*businessese*". Esto no viene a decir más que el papel del auxiliar dentro de su destino es más una cuestión de negociar los términos en los que se va a producir, que atenerse a un patrón estricto o satisfacer una serie de expectativas impuestas. En la mayoría de los casos, ellos mismos no saben cómo emplear al auxiliar que les ha sido asignado (a no ser que ya hayan tenido otro/a con anterioridad, en cuyo caso el terreno ya está abonado) con lo cual, será la labor del propio auxiliar el encontrar su propia voz dentro del centro y el negociar el tipo de actividades que va a realizar y de qué manera. En ningún momento se debe dar pie a confusiones, es decir, si un auxiliar no es un profesor titular del centro (ya que tampoco está en la nómina), sino sólo un ayudante, su función debería desarrollarse dentro de estas líneas. De este modo, no se deben asumir los riesgos y responsabilidades que se le atribuyen a la posición del profesor titular. Sin embargo, sí que se puede gozar de la libertad de poder experimentar con la enseñanza y sus diferentes aspectos, y sí que se puede disfrutar del aprendizaje y el enriquecimiento que supone el estar en contacto con el contexto educativo de un sistema totalmente diferente en el que no somos más que meros observadores externos con posibilidad de participar de un modo distendido y desenfadado.

### **Por lo tanto:**

La tarea del auxiliar en el colegio puede ser muy variada y, dependiendo del colegio y de la profesora con la que estén, tendrán más o menos libertad de acción pero, en general, los profesores de español están abiertos a las nuevas ideas o consejos que los auxiliares puede ofrecer.

Debe recordarse que:

- ✓ El auxiliar NO debe estar al cargo de una clase.
- ✓ El profesor titular siempre debe de estar presente durante las sesiones, puesto que es la persona responsable del grupo y de lo que pueda ocurrir durante el tiempo lectivo.
- ✓ El auxiliar no debe preparar exámenes aunque puede ayudar a elaborarlos en caso que el profesor quiera incluir aspectos que el auxiliar haya tratado con los alumnos.
- ✓ El auxiliar no debe corregir o poner notas.
- ✓ El auxiliar no debe hablar con los padres ni de las calificaciones obtenidas por sus hijos ni de los problemas que éstos pudieran tener en la clase.
- ✓ La misión del auxiliar tampoco debe ser hacer sólo fotocopias o tareas similares. Su labor ha de ser más creativa.

### **Involucrarse en el ambiente escolar**

Un buen consejo es animar al auxiliar a **involucrarse al máximo** en la vida de su centro (actividades extraescolares, excursiones, fiestas etc.), porque la escuela a la que va destinado se convertirá en su principal fuente de relaciones no sólo laborales, sino también sociales. Así funciona en América: las relaciones interpersonales se desarrollan dentro del marco de la pequeña comunidad que se establece en los círculos habituales del día a día, tales como el entorno laboral.

Es recomendable asistir a algún "*Parents Conference Meeting*", pues a menudo los padres quieren conocer al auxiliar ya que suelen oír hablar mucho de él/ella. Es también una experiencia interesante para conocer de cerca otro aspecto del funcionamiento del sistema americano (escolar pero también familiar). Y entre las funciones del auxiliar está la participación en la vida del instituto, algo muy recomendable e interesante. Se puede acompañar como "*chaperone*" a un profesor que lleva a los alumnos de excursión, participar en la organización de actividades para celebraciones como *Thanksgiving* o Navidades, y formar parte de un club -*diversity club, chess club, drama club...*- para entrar en mayor contacto con los alumnos. Sin duda son estas actividades las que hacen de la estancia del auxiliar una experiencia completa.

### **La multiculturalidad en las escuelas**

La diversidad en el aula es un concepto básico para poder llevar a cabo la clase sin problemas. De nuevo también dependerá del tipo de comunidad que habite el distrito, pero la presencia -aunque ésta sea simbólica- de estudiantes afro-americanos e hispanos es una realidad ineludible. Los alumnos siempre tenderán a relacionarse con gente de su misma etnia, así que un objetivo que muchos profesores americanos persiguen es el de una integración global. Nuestra aportación puede ser muy importante,



ya que nuestro bagaje, como europeos y como hablantes de español, puede abrir nuevas realidades culturales a estos alumnos. Es conveniente realzar la importancia de la diversidad cultural en cualquier actividad que se prepare.

### **La escuela americana:**

El sistema educativo norteamericano es radicalmente distinto del español tanto en el ámbito legal como en el cultural<sup>1</sup>. A grandes rasgos, la enseñanza en EE.UU. se caracteriza por su gran descentralización. No existe un sistema nacional de educación, sino que, por el contrario, la enseñanza es competencia de cada estado, el cual, a su vez, confiere gran autonomía a los condados. De este modo, cada uno de los estados miembros de la unión es libre de elegir y determinar su propio sistema educativo, y de ahí que éste difiera tanto de estado a estado.

Por otra parte, la escuela norteamericana se caracteriza por haber desarrollado un sistema de gestión empresarial, algo totalmente impensable e inviable en las escuelas públicas españolas. Las competencias y responsabilidades del/la director/a del centro educativo son equiparables a las del gerente de una empresa, puesto que de él/ella dependen funciones tales como el establecimiento del currículum, la evaluación del equipo docente, la contratación y despido de profesores, etc.<sup>2</sup>. La evaluación de los profesores se hace por medio de una observación en directo: para los maestros NO permanentes (menos de tres años) habrá, al menos, tres observaciones anuales y para los maestros permanentes, como mínimo, una anual. La evaluación debe ser entregada a los maestros antes de diez días.

#### **-Actividades extraescolares**

Las actividades extraescolares se llevan a cabo por organizaciones y maestros de forma totalmente voluntaria.

Los profesores especialistas organizan clubes de acuerdo con su especialización. Por ejemplo, el club de español se reúne una vez por semana y organiza bailes, visionado de vídeos, tertulias en las que se habla de las costumbres y tradiciones de los países de habla hispana, etc.

#### **-Formación del profesorado**

Se ofrecen talleres, cursos y conferencias para los profesores dentro de la escuela; son de asistencia obligatoria ya que el sistema exige al menos 20 horas anuales de perfeccionamiento profesional. Los cursos son gratuitos y se realizan en horas no lectivas la mayoría de las veces.

#### **-Los padres**

La relación entre el colegio y los padres es muy estrecha y puede decirse que están muy integrados en la vida escolar de sus hijos: no es extraño encontrar a padres ayudando en

---

<sup>1</sup> Para obtener información más detallada sobre este tema, consultar los capítulos 2 y 4 del *Dossier de apoyo para la escuela secundaria en EE.UU., versión 3 de junio de 1999*, publicado por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Washington, D.C.

<sup>2</sup> Cabe recordar que para ser profesor en un centro educativo de EE.UU. no hay que pasar por unas oposiciones como ocurre en España, ya que éste no trabaja para el estado, sino que el profesor es contratado por la escuela. De este modo, el docente no goza de un puesto indefinido y en todo momento puede ser despedido si el/la director/a del centro considera que no está ejerciendo bien su trabajo.

múltiples aspectos de la vida escolar, ya sea a los alumnos o preparando material para los profesores.

### **-Staff de una escuela americana**

En un instituto o escuela americana cabe distinguir entre dos grupos de profesionales: los profesores, quienes se ocupan de las tareas docentes, y el personal administrativo, el cual se ocupa precisamente de los aspectos administrativos y de la burocracia en general. Entre estos se distinguen figuras como:

- ❖ **-The Board of Education:** es la asociación formada por profesores, administración, padres y alumnos que toma en última instancia decisiones que afectan al centro, debate problemas y propone o acepta presupuestos para llevar a cabo diferentes actividades.- **The Board of Finance:** viene a ser una asociación similar a la anterior, pero ésta se concentra en los temas de financiación.
- ❖ **Superintendent:** es el encargado de las escuelas de un mismo distrito (una especie de Director general) y sus atribuciones incluyen todo tipo de centros: Elementary, Middle y High School.
- ❖ **Principal:** el director del instituto, quien junto con el resto de los profesores toma decisiones que pueden afectar a varios ámbitos.
- ❖ **Assistant Principal:** ejercita las funciones de "jefe de estudios" y es quien trata con problemas que puedan surgir entre alumnos y especialmente entre alumnos y profesores. Sólo se recurre al Principal cuando deben tomarse decisiones más drásticas.
- ❖ **Guidance Department (student counseling):** los *counselors* son una especie de tutores; trabajan directamente con los alumnos sobre sus problemas, las asignaturas que toman cada año (también diseñan los planes de estudio). En el caso de High School, también siguen más de cerca a los estudiantes que están en último año (*seniors*) para ayudarles a enviar las solicitudes a las universidades y asesorarles en sus opciones.

Como se puede ver, los centros americanos disponen de equipos específicos que adquieren las funciones que en España desempeñan los profesores.

### **-Recursos didácticos**

El auxiliar quedará gratamente sorprendido de la cantidad de recursos de que disponen los centros en este país: se puede decir que, en general, cada clase posee al menos 3 ó 4 ordenadores para que los niños trabajen durante las clases, ya que las nuevas tecnologías están presentes en la vida diaria de los centros. Existen programas especiales para que los alumnos, desde una edad temprana, aprendan a escribir sobre el teclado y se familiaricen con las aplicaciones y utilidades del ordenador. Internet también se explota como recurso educativo y, principalmente, como fuente de recursos de toda índole. De hecho, el currículo suele contener este aspecto como parte de la instrucción académica. Si bien es cierto que depende del presupuesto que cada distrito dedica a educación, en general los alumnos americanos disponen de muchas ventajas para poder llevar a cabo unos estudios muy completos en todas áreas: tienen videos, televisores, equipos de música, retroproyectors, ordenadores con Internet, etc....en fin, todo el material

inimaginable. La mayoría de ese material proviene del *Board of Education* pero el material básico, como libros, casetes, cartulinas, ceras, postres, etc., es donado por los padres o entidades benéficas.

### **-La Biblioteca y demás materiales para la clase de español**

Las dimensiones y su dotación dependerán del centro. Aunque el equipamiento no sea espectacular, el acceso a Internet está casi totalmente asegurado, cosa que resulta muy útil para los alumnos a la hora de preparar proyectos, así como para los auxiliares que necesiten buscar más información sobre un tema que quieran preparar para la clase. El material en español acostumbra a ser medianamente abundante: diccionarios (tanto monolingües como bilingües) y libros de historia y cultura. Si el centro tiene un buen equipo de profesores de lenguas extranjeras, con peso a la hora de distribuir el "budget", la biblioteca tendrá más títulos. Y si el centro cuenta con un número imperante de alumnos hispanos o es de enseñanza bilingüe, es aún más probable que la cantidad de material sea más abundante.

Se deduce así que, por lo general, el auxiliar tendrá que buscar y elaborar material propio. Claro que siempre puede echarse mano del material y bibliografía de otras áreas que no sean propiamente la de lengua, aunque estos estén en inglés: referencias sobre arte, literatura, música e historia pueden ofrecer la información necesaria para ir preparando las sesiones de cultura con los alumnos. La biblioteca también suele disponer de vídeos y gran variedad de revistas que asimismo pueden utilizarse en clase. Si el centro es grande puede disponer de laboratorio de idiomas.

### **-El gimnasio**

Los deportes son muy importantes en el curriculum americano, hasta el punto que pueden ser la puerta de entrada a la universidad deseada. Por ello, aunque el instituto sea pequeño, el gimnasio es una parte importante del centro y esta muy bien equipado. Puede tener sala de máquinas e incluso, si el centro es grande, piscina propia. Muchos alumnos participan activamente en diferentes deportes, los cuales varían según la estación: *soccer*, fútbol americano, baseball, baloncesto, etc. No se debe olvidar a las *cheerleaders* (no son una invención de las películas), quienes juegan un papel importante a la hora de animar a los diferentes equipos. Si alguno de los equipos es lo bastante bueno como para llegar a una semifinal o final del estado (la práctica de deportes supone la existencia de ligas a varios niveles, incluyendo el estatal) seguramente antes del gran día se celebrará lo que se denomina "*pepperalli*". Es todo un acontecimiento que no se debe perder, pues todo el instituto en pleno -administración, profesores y alumnos- está presente. Se trata de un acto que sirve para demostrar el apoyo del instituto al equipo que opta al título de campeón: el coro canta el "*National Anthem*", la banda toca varias piezas, el entrenador presenta a su equipo y las *cheerleaders* hacen una demostración. Es, en resumen, una llamada a la comunidad para animar al instituto y toda una expresión del espíritu de competición americano.

### **-Distribución de las aulas**

Una de las diferencias básicas entre los centros españoles y los americanos es la distribución de las aulas. En EE.UU. son los alumnos quienes van de un lado a otro cargados de libros (de aquí la necesidad de los famosos "*lockers*") para tomar la

asignatura correspondiente. El profesor dispone, por tanto, de su propia aula, en la que puede guardar todo el material necesario.

Hay un aula de música, donde además de los estudiantes que toman la asignatura, ensayan aquellos que forman parte de la banda de jazz, de la banda de música clásica, y donde los estudiantes trabajan desde la cerámica a la fotografía.

Suele haber un aula de "*home economics*" (economía del hogar) donde se puede aprender a cocinar, lecciones básicas de bricolaje o a diseñar un presupuesto para llevar una casa.

### ***-Dress code***

Las normas a la hora de vestir también varían según el centro, y atañen tanto a profesores como a alumnos. En lo que refiere a los auxiliares, a la hora de vestir son considerados profesores, por lo que se espera un cierto grado de formalidad (evitar los pantalones vaqueros, el chándal, las zapatillas deportivas, y las faldas extremadamente cortas, tirantes, ropa muy ajustada en el caso de las mujeres). Estas normas suelen dispensarse los viernes, los cuales son considerados "*casual da*" y se pueden llevar pantalones vaqueros y zapatillas de deporte, pero es mejor consultar.

### **Acrónimos:**

Los acrónimos son ampliamente usados en este país y el ámbito escolar no es una excepción. Conviene conocer los más usados pues si no se saben de antemano será difícil saber de que están hablando. Algunos de los más usados son:

PTA: Parent Teacher Association

QCC: Quality Core Curriculum

ESOL: English as Second Language

PE: Physical Education

ISC: Instructional Service Center

### **Otros acrónimos:**

Términos como ADD (Attention Deficit Disorder) y ADHD (Attention Deficit with Hyperactive Disorder) son impuestos a alumnos que presentan un comportamiento "conflictivo" dentro de la clase. En estos casos se suele proponer la administración de una medicación especial para combatir el problema. Y ya dentro de un contexto más puramente académico, en la enseñanza de una segunda lengua, se encuentran términos como ESOL (English for Speakers of Other Languages), y LEP (Limited English Proficiency). Estas dos últimas siglas se aplican a todos aquellos hablantes cuya lengua materna no es el inglés, lo cual es bastante común en EE.UU., donde existe un alto índice de población procedente de otros países, fundamentalmente de habla hispana<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> . Para obtener información más detallada sobre el tema de Acrónimos, consultar el *Dossier de apoyo para la escuela secundaria en EE.UU., versión 3 de junio de 1999*, publicado por la Consejería de Educación de la Embajada de España en Washington, D.C. (<http://spainembedu.org>)

### **Material didáctico que se puede traer de España:**

El papel de auxiliar puede ser aquí muy importante: cualquier tipo de material traído desde España será más que agradecido y facilitará gran número de actividades. Este material puede consistir en:

- Carteles de ciudades españoles.
- Postales, folletos y mapas de ciudades.
- Publicidad de supermercados, en el que se pueda ver el precio de las comidas y los diferentes productos.
- Direcciones de niños españoles que quieran cartearse con niños americanos.
- Una buena gramática de español.
- Canciones y villancicos españoles.
- Libros de cuentos y poesía para niños.
- CDs de música variada (especialmente *pop*, es la que los alumnos más disfrutan).
- Revistas juveniles, etc., etc.

El tema de las cintas de vídeo es más complejo porque el sistema no es el mismo que el europeo y además hay que tener mucho cuidado con el tema de las películas y cerciorarse de que son totalmente adecuadas para la sensibilidad americana.

Y dicho esto, un último consejo: deberá evitarse el venir cargados con excesivo equipaje; primero porque es un inconveniente a la hora de volver y, segundo, porque por algún motivo desconocido todo parece multiplicarse por arte de magia....